



附MP3一张

*Melodies
along
the Silk Road*

丝绸之路上的歌声

孟锦慧 编著



扫码看视频



MUSIC
扫码
听音乐

 SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

 SLAU
上海文艺音像电子出版社
WWW.SLAU.CN

4J1294

上海音乐学院高峰高原学科建设·少数民族声乐教学系列教材

丝绸之路上的歌声

孟锦慧 编著

*Melodies
along
the Silk Road*

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

 **SLAU**
上海文艺音像电子出版社
WWW.SLAU.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

丝绸之路上的歌声 / 孟锦慧编著 - 上海: 上海音乐出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5523-1401-4

I. 丝… II. 孟… III. 少数民族 - 民歌 - 歌曲 - 中国 - 选集 IV.

J642.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 171675 号

书 名: 丝绸之路上的歌声

编 著: 孟锦慧

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 龚 蓓 陈 盼 (助理编辑)

音像编辑: 龚 蓓 陈 盼 (助理编辑)

封面设计: 翟晓峰

印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址: www.ewen.co

www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×935 1/8 印张: 33 谱、文: 264 面

2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1 - 3,000 册

ISBN 978-7-5523-1401-4/J · 1294

定价: 78.00 元 (附 MP3 一张)

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

序

新疆是个美丽而神奇的地方，是古丝绸之路的重要通道，自然也是东西方文明交融荟萃之地。从古至今，诸多人种、民族在这里创造和传承了灿烂辉煌的文化。仅从音乐上看，这里汇集了世界三大乐系，呈现出纷繁多样的音乐文化景观。除汉族外，世居此地的维吾尔、哈萨克、回、蒙古、柯尔克孜、锡伯、塔吉克、乌兹别克、满、达斡尔、塔塔尔、俄罗斯等民族，无不能歌善舞、各显风情。正如维吾尔族人一句颇为夸张地形容小孩子的话——“会说话就会唱歌，会走路就会跳舞。”

女高音歌唱家、上海音乐学院孟锦慧教授就出生于新疆南部维吾尔族人聚居区喀什。喀什古称疏勒，著名的唐代大曲之“疏勒乐”即源于此，这里还是备受世界瞩目的《十二木卡姆》的主要发祥地与流传地。也许正是得益于这种得天独厚的环境，孟锦慧自幼便沉醉于那迷人的乐声舞影当中，加上她出众的天资与努力，最终走上了专业演唱的道路。她的演唱无不体现出多年所受的民族音乐的熏陶，其中更是保留了新疆民歌的艺术基因，使得她的艺术风格独树一帜。在多年的声乐教育生涯中，她将培养学生完美诠释少数民族歌曲作为其中一项重要内容，也因此取得了骄人成绩。

最近，孟锦慧教授精心甄选、整理了数十首新疆及丝绸之路上的少数民族民歌和以少数民族风格韵律为基础的创作歌曲，作为声乐教材出版，我闻讯后甚是兴奋。或许出于孟锦慧教授和我都有过在新疆生活工作的经历，并且我们的学术聚焦点也同样是新疆和丝绸之路上的音乐与文化，故她邀我作序也算顺理成章。

这部名为《丝绸之路上的歌声》的教材有两大亮点：

其一，特色鲜明。教材中选取的作品以新疆音乐风格的作品为主，以凸显“丝绸之路”之主题，其中不少还是用少数民族语言演唱，更显示出其“原生性”特质。其中，编者收录了21首哈萨克族

民歌和具有哈萨克族音乐风格的创作歌曲。哈萨克族音乐最独特之处在于它兼具世界三大乐系中的两大体系，即欧洲音乐体系和中国音乐体系，这在其他民族中是罕见的，其与哈萨克民族的形成历史与迁徙过程不无关系。作为游牧文化的典型代表，哈萨克民歌兼具自由奔放、抒情婉转的特质，以丰富的节拍变化及复合节拍的运用见长。所选录歌曲中，既有像《阿嘎加依阿勒泰》那样中国乐系五声调式色彩的民歌，也有如《爱的凝望》《母亲之歌》《锡尔河之恋》那样欧洲乐系七声调式色彩的歌曲，还有如《纳孜空额尔》那样将中国乐系与欧洲乐系巧妙融合的作品。

维吾尔族音乐在我国可谓是独树一帜，那是由于它特殊的波斯-阿拉伯音乐体系风格所致。其民歌中大量使用四分中立音（最小音程距离约为半音的 $1/2$ ，50 音分左右），使得旋律风格具有别样的韵味，听来令人耳目一新。编者选取的 7 首维吾尔族民歌及维吾尔族风格的创作歌曲，分别代表了南疆喀什、库车以及北疆伊犁等不同地区的音乐风格。另外，编者还甄选了几首西北的“花儿”和蒙古族民歌及其创作歌曲等。这些各具特色与风韵的歌曲不但丰富了教材的结构与内容，也紧密体现了“丝绸之路上的歌声”这一主题。

早在 20 世纪 80 年代，美国著名民族音乐学家曼特尔·胡德就提出了“双重乐感”的学术理念，虽然其本意是指民族音乐学家在研究其他民族的音乐时，应该具有完全参与该民族音乐行为的“局内人”能力，才有可能尽量准确地描述其音乐的客观事项。但我认为这一理念完全适用于音乐表演的范畴。在当今文化大碰撞的背景下，如何使学生获得更多不同音乐风格成分的滋养，提高他们多元音乐文化的认知与诠释能力，应该成为我们着力思考的问题。而孟锦慧教授选编的这部教材，不正有雪中送炭的意味吗？

其二，方便实用。这部教材充分考虑到了使用者的需求，处处体现了作者的人文关怀和良苦用心。第一，教材中的每首曲目都配有提示性文字内容，对曲目产生的时代、背景、歌曲所表达的思想与情感，还有音乐形态的分析以及演唱作品时在表现和技术上需要注意之处，都一一做了详尽的阐释，使学生的学唱更准确快捷，少走弯路。第二，孟锦慧教授和她的各民族学生们为所有需要用民族语言演唱的曲目录制了高水平的示范演唱，让本教材的学习者从一开始就有一个很好的范本可依据，从而为更深入地演绎作品甚至形成个人风格提供了前提和基础。第三，凡用民族语言演唱的歌曲，都采用将国际音标按照词曲关系标于乐谱下方的做法。同时，为了让学生准确掌握歌词语音，该教

材还特别提供了民族语言歌词朗诵的音频。

在翻阅谱面和聆听范唱的过程中，我仿佛又回到了美丽的新疆，回到了高山、草场、毡房、果园当中，回到了热情善良、歌舞为伴的各民族兄弟姐妹当中。我想，这就是音乐的魅力与作用所在。

遥想当年，王洛宾先生整理、改编了大量脍炙人口的新疆及丝绸之路上的民歌，不仅给社会奉献了精神食粮，还为人们了解丝绸之路、认识丝绸之路、向往丝绸之路发挥了重要作用。

所以，有理由相信，这部教材的面世，是对我国专业声乐教育在教材建设方面的有益补充，并为师生学习和掌握新疆及丝绸之路上各少数民族歌曲的演唱风格和技巧，扩宽艺术视野提供了宝贵资源。同时，这部教材对学生多重乐感的建立也大有帮助，还可增进学生对不同民族音乐与文化的理解与认同。

热切期盼着孟锦慧教授的下一部教材早日问世。

肖学俊

2017年3月16日

目 录

序 肖学俊 (1)

哈萨克族民歌及哈萨克族风格的创作歌曲

1. 阿嘎加依阿勒泰 哈萨克族民歌 扎满别克·满朱汉译 (1)
2. 纳孜空额尔 哈萨克族民歌 哈里拜·萨伯尔译 (6)
3. 叶勒嘎依 哈萨克族民歌 潘恩泽、托汉译 (11)
4. 无风的月夜 阿拜·库南拜词曲 (15)
5. 爱的凝望 阿拜·库南拜词曲 哈里拜·萨伯尔译 (18)
6. 雪青马驹 布尔江萨勒·霍贾胡勒词曲 哈里拜·萨伯尔译 (27)
7. 我的恋人 布尔江萨勒·霍贾胡勒词曲 (30)
8. 母亲之歌 哈夫·哈依尔别克欧夫词 善木施·卡勒达雅科夫曲 扎满别克·满朱汉译 (33)
9. 锡尔河之恋 再诺拉·舒克尔托欧夫词 善木施·卡勒达雅科夫曲 哈里拜·萨伯尔译 (40)
10. 相约在海边 托勒甘·阿依尼耶尔盖诺夫词 善木施·卡勒达雅科夫曲 哈里拜·萨伯尔译 (43)
11. 哈萨克圆舞曲 萨比提·穆汗诺夫词 拉提夫·哈密迪曲 扎满别克·满朱汉译 (47)
12. 百灵鸟 努尔苏勒旦·阿力木胡勒沃夫词 拉提夫·哈密迪曲 哈里拜·萨伯尔译 (58)
13. 草原百花最鲜艳 尼赫麦特·巴依穆哈麦提沃夫词 拉提夫·哈密迪曲 哈里拜·萨伯尔译 (65)
14. 来吧, 娇美姑娘 穆哈哈里·玛哈泰耶夫词 努尔黑沙·特列恩迪耶夫曲 哈里拜·萨伯尔译 (70)
15. 金色的草原 穆哈哈里·玛哈泰耶夫词 努尔黑沙·特列恩迪耶夫曲 扎满别克·满朱汉译 (76)

16. 宝石姑娘 斯耶格孜斯耶热·什阿哈霍夫词曲 (81)
17. 真心爱恋 法热依扎·沃恩哈尔斯诺娃词 艾斯耶特·贝斯耶夫曲 哈里拜·萨伯尔译 (85)
18. 达依迪道 玛赫江·居玛拜耶夫词曲 饶鲜·阿里木江译 (89)
19. 额尔齐斯河与克兰河 百特克·对塞拜词 瓦里要拉·萨都瓦哈斯曲 哈里拜·萨伯尔译 (96)
20. 金色的伊犁 努尔莫勒达·达拉拜词 巴格达提·叶斯特买曲 哈里拜·萨伯尔译 (101)
21. 故乡的伊犁河 瞿 琮词 努斯勒提·瓦吉丁曲 (108)

维吾尔族民歌及维吾尔族风格的创作歌曲

22. 莱丽古丽 维吾尔族民歌 阿不都秀秀尔、邵广琛译 (112)
23. 阿娜尔汗 维吾尔族民歌 刘 远译 (128)
24. 米拉吉汗 维吾尔族民歌 周 吉译 (136)
25. 你的天上有没有月亮 维吾尔族民歌 马廷骥、周天民、王正本译 (142)
26. 红玫瑰 (男女声二重唱) 维吾尔族民歌 努斯勒提·瓦吉丁编词曲 (152)
27. 不灭的灯 卡德尔·艾山词 库都斯·霍贾姆雅力夫曲 哈里拜·萨伯尔译 (157)
28. 美丽的伊犁姑娘 努斯勒提·瓦吉丁、陈道斌词 努斯勒提·瓦吉丁曲 (161)

新疆其他少数民族民歌及创作歌曲

29. 巴郎仔 艾尔肯·阿布都拉词曲 (166)
30. 天桥 关寿清词 努斯勒提·瓦吉丁曲 (175)
31. 帕米尔姑娘 努斯勒提·瓦吉丁词曲 (180)

回族民歌及回族风格的创作歌曲

32. 雪白的鸽子 青海回族花儿 (188)
33. 妹妹的山丹花儿开 青海回族花儿 (194)

34. 一心想着个你了 宁夏回族花儿 (198)
35. 山乡里出了个俊姑娘 宁夏回族宴席曲 延 河词曲 (205)
36. 阿妈的盖碗茶 (男女声二重唱) 师 歌、马成翔词 马成翔曲 (209)
37. 龙潭公主是最俊的牡丹 (歌剧《曼苏尔》选曲) 张宗灿词 王华元曲 (219)

蒙古族民歌及蒙古族民歌风格的创作歌曲

38. 莫尼山 吕燕卫词 额尔古纳乐队曲 (224)
39. 心之寻 那 森词 斯琴朝克图曲 (234)
40. 风中的额吉 得·比和巴图词 吕燕卫曲 (241)

梦回丝路 情系天山 (后记) (249)

MP3 目录 (252)

1. 阿嘎加依阿勒泰

aradzæj altaj

哈萨克族民歌
扎满别克·满朱汉译
樊大卫视伴奏

Adagio (♩=65) 哀怨、深沉地

1.e - lim
2.o - mə
1.天 昏
2.可 怜

6

kø - sip qan - ər - ap, a
ra - wən qart a - na, a
地 暗 尘 飞 扬, 啊
妈 妈 伤 心 的 泪 水, 啊

11

a dze - rim qal - də, as - qar
a dzas - pen d3w - əp, qa - raj
啊 背 井 离 乡, 泪 眼
啊 洒 满 胸 膛, 恋 恋

a - sw aj - dən kəl. be - lim
 qa - raj me - ken - ge. kə - zi
 回 望 我 家 乡。 金 色的
 张 望 我 故 乡。 金 色的

mf

qal - də, a - ra - dzæj, al - taj - daj dzer qaj - daj. }
 tal - də, a - ra - dzæj, al - taj - daj dzer qaj - daj. }
 阿 勒 泰, 阿 嘎 加 依, 世 界 上 最 美 的 地 方。 }
 阿 勒 泰, 阿 嘎 加 依, 世 界 上 最 美 的 地 方。 }

a a
 啊 啊

f

31

a a

啊 啊

ør - al -
qa - rar -
战 火
千 里

36

taj - dan dyr - ki - rep, a
xə - maq sy - ri - nip, a
中 的 阿 克 达 拉 哎, 啊
骏 马 梦 断 我 家 乡, 啊

41

a el kəf - ti - roj,
a qw to mar - ra,
啊 马 老 乱 树 人 慌
啊 老 树 根 上

aq da - la - nən tu - sə - nan.
 qa - ra nar - dən buj - da - sən.
 枪 声 惊 扰 我 家 乡。
 驼 公 也 魂 断 我 家 乡。

oq es - tə - roj, a - ra - dzæj, al - taj -
 dzaw kes - tə - roj, a - ra - dzæj, al - taj -
 金 色 的 阿 勒 泰, 阿 嘎 加 依, 世 界
 金 色 的 阿 勒 泰, 阿 嘎 加 依, 世 界

daj dzer qay - daj. } al-tən al-taj as-qar al-taj,
 daj dzer qay - daj. } 巍巍金山阿勒泰,
 上 最 美 的 地 方。 }
 上 最 美 的 地 方。 }

tw-ran dze-rim xal - qəm al - taj, al-tən al - taj as - qar al - taj, tw-ran dze-rim
 是我可爱的家乡，巍巍金山阿勒泰，是我可爱的

xal - qəm al-taj aj.
 家乡。

演唱提示：

这是一首哈萨克族民歌，主要赞美和思念家乡阿勒泰昔日的美景，也凄婉地表达了由于战争把美丽的家乡变得天昏地暗，成为伤心之地的不满和痛恨。全曲曲调悠扬，优美动听，充分体现对家乡的热爱和对和平的渴望之情。

这首歌曲为五声音阶，宫调式。副歌部分有 si 音作为过渡音出现，使音乐的色彩更丰富。曲式结构是典型的单乐段，节奏是规整的 $\frac{2}{4}$ 拍，音乐的律动平稳、舒缓，安静且流动，是一首思恋家乡的歌。

在演唱时需注意不要刻意渲染悲伤的气氛，而要跟随音乐的走向自然地呼吸，连贯通畅地演唱。在演唱哈萨克语时注意母音和辅音的自然衔接，字头、字尾应清晰连贯，做到每个乐句线条流动自如，音色柔和、生动。

2. 纳孜空额尔

naz qoŋər

哈萨克族民歌
哈里拜·萨伯尔译
纪冬泳伴奏

Andante (♩=72) 柔和、甜美地

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 2/4 time signature. It features a continuous melodic line with eighth-note patterns, each note beamed together and marked with a slur. The lower staff is in treble clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with a slower, more melodic line. The dynamic marking *mp* is placed below the first measure, and *dolce* is placed below the second measure.

The second system of the musical score continues the two-staff format. The upper staff maintains the eighth-note melodic pattern. The lower staff continues the accompaniment. A measure number '5' is written at the beginning of the system.

The third system of the musical score includes a vocal line and a piano accompaniment. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. It contains two lines of lyrics. The lower staff is a piano accompaniment in treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The dynamic marking *p* is placed above the first measure of the vocal line and below the first measure of the piano accompaniment. A measure number '9' is written at the beginning of the system.

1. aj - qa baq al - tən kir-pik qə - zəl e -
2. ba - zar - dan al - əp kel-gen ky - mis qu
1.美丽的 梦中少女 远在天

14

rin, kel de seŋ ne - ga ja - jən at - tiŋ te - rin.
 man, dži - git - ti a - das - tər - ran qa - ləŋ tu - man.
 涯, 为 见 你 不 怕 路 远 骑 上 骏 马。

19

sar - a - raŋ saz - ra bit - ken se - kil - de - nip, qaj - dzer - de
 a - ra - dan qəl øt - pes - tej ta - tw - e - dik, biz - der - ge
 眉 毛 像 弯 弯 月 亮 嘴 唇 如 花, 心 上 人

24

o - tər e - ken bu - raŋ be - lim. aj,
 qas - təq qəl - ran qaj - ant ur - ran. aj,
 你 的 容 貌 永 远 难 忘。 啊,

1.

mp

xa - la - la - kw - lj - læj læj, lj - la - læ kw lj - læj, læj,
哈啦啦库哩 莱, 哩啦啦库哩 莱, 莱,

mp

32

f

xa - la - la - kw lj - læ - læj, lj - læ - læj,
哈啦啦库哩啦 莱, 哩 莱 - læ - læj,
哈啦啦库哩啦 莱, 哩 莱 - læ - læj

f

36

mf

læ - kw - lj - læj, qaj - jer - de o - tar e - ken
啦库哩 莱, 心上人 你的容貌

mf